

Seal :

بنده شاه ولایت طهاسب

اللهم صلی علی محمد المصطفی علی المرتضی حسن الرضا حسین الشہید
 زین العابدین محمد الباقر جعفر الصادق موسی کاظم علی بن موسی الرضا
 محمد تقی علی النقی حسن العسکری محمد المہدی

Text :

- ۱ الملك لله
- ۲ فرمان همیون شد آنکه جون حسب الحکم جهانمطاع همیون مزرعه قزلاقوج
 ودوزده رود واقعه در کریوه سراب از أعمال دار الارشاد
- ۳ آورده بیل بر افادت بناه خلیفه درویش محمد معاف و مسلم است که مستوفیان
 عظام بعد از دایریت بمقدار شش خروار [غله] بوزن تبریز بسیورغال وانعام
 أبدی
- ۴ او اعتبار نمایند ودر ینولا افادت دستکاه مشار الیه بعز عتبه بوسی مشرف
 شده معروض داشت که مزرعه مزبور را بحال عمارت در آورده واستدعاء
 امضاء
- ۵ حکم مطاع نمود بنا بر وفور عنایت بیدریغ شاهانه در باره آن افادت بناه
 مزرعه مزبوره را بهمانقاعده و بهمانمقدار بسیورغال أبدی او ارزانی داشتیم
 مستوفیان
- ۶ رقم این عطیه را در دفاتر خلود مثبت و مرقوم کردانیده از شایه تغیر و تبدیل
 مصون و محروس دانند عمال و متصدیان جهات دار الارشاد مذکوره
- ۷ والکاء سراب و تراکه تبه حسب المسطور مقرر دانسته من کل الوجوه قلم
 و قدم کوتاه و کشیده دارند و بهیج وجه من الوجوه حواتی و مطالبتی
- ۸ نکنند بعلت اخراجات و عوارضات بهر اسم و رسم که باشد طلبی و توقعی
 نموده رعایت و مراقبت واجب و لازم دانند و از فرموده تخلف و تمرد نورزند
- ۹ از جوانب برینجمله روند و هر ساله حکم و بر و آنچه مجدد طلب ندارند تحریرا فی
 شهر ربیع الثانی سنة تسع و خمسين و تسعمایه
- ۱۰

Back :

فوضت أمری الی الله
نوشته شد
بندۀ در گاه شاہی محمد
توکلت علی الله
معصوم الصفوی غلام شاه
اطلعت علی الله . . .
توکلت علی الله
نوشته شد

Document IV—translation

- 1 Sovereignty belongs to God !
- 2 A royal command has been issued : whereas, according to the royal decree to which the entire world is obedient, the *mazra'e* ¹ of Qizil Aqūj and Dūzdeh Rūd, situated in the valley (*gerīwe*) of Sarāb, one of the tax districts (*a'māl*) of the
- 3 *Dār al-Irshād* of Ardehbīl (sic), is granted and rendered exempt from taxation on behalf of the Refuge of Benefit, Khalīfe Darwīsh Muḥammad.² [Let] the great *mustawfīs*,³
- 4 after . . . (*dā'iriyat*) recognize the quantity of six *kharwārs* [of grain],⁴ Tabrīz weight, as his eternal *soyūrghāl* and favour. At this time, the aforesaid Refuge of Benefit (*ifādat-dastgāh*) who has been honoured with the privilege of kissing the Threshold (*'ataba*), has petitioned that the aforementioned *mazra'e*, which he has
- 5 brought into a flourishing condition [should be granted to him], and has requested the signature of a [confirmatory] order requiring obedience [in this sense]. Because of the fullness of our ungrudging royal favour, we have bestowed the aforementioned *mazra'e* on the Refuge of Benefit previously mentioned, as an everlasting favour in the same manner and by the same rule. The *mustawfīs*

6 should write and deposit a copy of this gift in the eternal registers, to protect and preserve it from the blemish of change and alteration. 'Āmils and *mutaṣaddīs* of the quarters (*jihāt*) of the above-mentioned *Dār al-Irshād*

7 and the *ulkā'*[s] ⁵ of Sarāb and Tarākime Tappe should consider the matter settled, according to what has been written [here]. Under all circumstances, they should keep their feet and pens away, and under no conditions should they draw drafts (*ḥawālatī*) or make demands (*muṭālabatī*) ⁶ nor should they, for any reason whatsoever

8 seek or demand extraordinary taxes (*ikhrājāt*) ⁷ or tolls (*'awāriḍāt*).⁸ They should consider observance and attention [to these stipulations] as necessary and obligatory.

9 They should not disobey nor resist what has been decreed ; they should proceed according to their instructions (?). They should not seek a renewed *parvānche* or decree (*ḥukm*) in each year. Written in

10 the month of Rabī' II, 959/27 March—24 April 1552